

## Die abgeleiteten Verben auf *-oitta* im Wepsischen und Lüdischen

Das Wepsische und das Lüdische verfügen über mehr auf *-oitta* endende Verbalableitungen als die anderen osfi. Sprachen. Dies beruht zum Teil auf der Stufenwechsellosigkeit: da die Spiranten  $\gamma$ ,  $\delta$  und  $\beta$  nicht geschwunden, sondern zu stimmhaften Klusilen entwickelt sind, konnten keine ähnlichen Vokalkontraktionen entstehen wie in den osfi. Sprachen mit Spirantenschwund. Die lautgesetzlichen Formen wiederum bildeten Analogiequellen für viele Formentypen. Die meisten *-oitta*-Ableitungen sind deverbale Kausativableitungen, doch finden sich auch eindeutige Denominale darunter.

### 1. *-g-oitta*<sup>1</sup>

Z—M SVJ wM Po *bibugoitta* 'biegen', syn. *bibutada* 44 / wOnega Šo *erigeitta*, wM Po Jä *erigoitta*, Pe *eragoit/ta*, *-ab* 'trennen' 81 / wOnega Šo Tur *miks erigeitid mindai hüvišpai* 'warum trenntest du mich von den Guten', wS Kett. *eragōt'ta* 'lahutada' LVHA § 128, 4 / wS Kett. *viugōtan* NEV II 146:3 / *hözegōtta* 'hakata tolmutama' LVHA § 128,4 / *kobegōt'ta* 'müra

---

<sup>1</sup> In diesem Artikel werden für das Wepsische folgende Abkürzungen gebraucht: wOnega = Onega-Wepsisch, wM = Mittelweps., wS = Süd-weps.; weps. Dörfer: Ar = Arskahti, Jä = Järvikylä, Ka = Karhila, Kal = Kalajoki, Kask = Kaskesoja, Kort = Kortlahti, Korv = Korvoila, La = Latva, Me = Metsäntakuinen, No = Noidala, Pe = Petsoila, Po = Pondala, Pü = Peltokaski (Püütškask), Ši = Šimjärvi, Šo = Šokšu, Sod = Sodjärvi, Štj = Šoutjärvi, Tša = Tšaigla, Tšik = Tšikla, Va = Valkeajärvi, Vil = Vilhala. Die Abkürzungen für die lüdischen Dialekte: lüdN = Nordlüdisch, lüdM = Mittellüd., lüd. Kj = Kuujärvi-Lüdisch; lüd. Dörfer: B = Bošši, Hj = Haljärvi, Kn = Kenjärvi, M = Munjärvi, Ph = Pyhjärvi, Pl = Päljärvi, Sn = Sununsuu, SP = Prääsä von Saava, Td = Tiudia, TP = Prääsä von Teru.

Abkürzungen für Bücher: LSK = Juho Kujola, Lyydiläismurteiden

sünnitada' / *mujegõt'* *hajun* 'tundis ära haisu' / *robegõt'ab* 'robistab' // lüdN Prn M *varagoittada* 'warnen' / B *viugoittada* 'frieren (machen)', *mindai viugoittau* LSK 490 b / Td *koaggoittada* 'anfangen zu lärmen', syn. *kolaidoittada*, Sn *kolaiduttada*, B *kolahoittada*.

Das Grund- od. Stammwort ist allgemein ein mit *-ganden* : *-gata* abgeleitetes Verb, z.B. wOnega Kask So *erigañz* 'trennte sich, schied' / Kask *viugandob* 'beginnt zu frösteln' / wM Z—M OVR *erigakam* 'trennen wir uns' 81 / wS Kett. *huregañ* 'vurahtas põlema' LVHA § 28, 4 / wS Tša *ma kaik robegañ* 'die Erde alles begann zu zerfallen' Kett. NEV I 64: 14 / *ma robegañ i haugéz* 'die Erde begann zu zerfallen und zersprang' 62: 14 / *hän heregañ* 'er begann zu erwachen' / *läžegañ* 'erkrankte' 74: 14 / Kort *oružj säregañ* 'das Gewehr krachte' 103: 1 / *leñd, uregañ* 'hob, begann zu brummen' 106: 7 / lüd. KJ Tur. *rauħuzaig tuliz, hürin elegataiz* 'wenn Friedenszeit käme, würde man gut zu leben beginnen' / Prn Tur. *viugadou* 'es beginnt einem kalt zu werden'.

Der Stamm des Verbs ist in diesen Formen derselbe wie in den mit *\*(-e)k* : *\*(-e)ge-* abgeleiteten Nomina, vgl. z.B. wOnega Šo *mujegandob* 'beginnt zu schmecken', *käzimumeja* 'greifbar'; lüdN *elegadou* 'beginnt ins Leben zurückzukehren', *elegia* 'am Leben'. Wie Paavo Ravila (FUF 23 S. 37—38), Martti Rapola (Suomi V 5 S. 138—, Vir. 1953 S. 168), Pertti Virtaranta (Vir. 1958 S. 27—) und Lauri Hakulinen dargestellt haben, gehört das *e* vor dem Klusil nicht zum Suffix. Dies geht auch aus den Formen des Weps. und Lüd. hervor, z.B. wOnega *viugehe* 'zum Gefrieren', vgl. *viugata* 'gefrieren', *viugeitta* 'gefrieren lassen', vgl. weiter *bibugandob* 'beginnt sich zu neigen', *bibugeitta* 'biegen; veranlassen', *viřigandob* 'beginnt anzubrennen', *viřigeitta* 'anzünden'. Die Ähnlichkeit des Stammes weist darauf hin, dass diese Formtypen genetisch zusammengehören

---

sanakirja, LKN = Heikki Ojansuu — Juho Kujola — Jalo Kalima — Lauri Kettunen, Lyydiläisiä kielennäytteitä, LT = Pertti Virtaranta, Lyydiläisiä tekstejä; NEV = Lauri Kettunen, Näytteitä etelävepsästä; Z — M OVR = M. I. Zaitseva — M. I. Mullonen, Obrascy vepsskoj reči, Z — M SVJ = M. I. Zaitseva — M. I. Mullonen, Slovař vepsskogo jazyka.

können. Der Klusil im Suffix, *k* : \**γ*, dürfte dasselbe Element sein wie das wenigstens auf die *fiu*. Ursprache zurückgehende Präsenszeichen *k* (\**pese-k-mek*, \**ei pese-k*), das ursprünglich ein Suffix für ein Nomen agentis gewesen sein soll. Dieses selbe Suffix wird auch im Imperativcharakter (\**tule-k*, \**anta-γa-*) gesehen. Über das Suffix und seine Bedeutungsveränderung s. Lauri Hakulinen, SKRK S. 155–158, 201–202.

Von dieser hier geschilderten Entwicklung sind jedoch die Fälle zu trennen, wo der Klusil zu einem in anderer Weise gebildeten Stamm gehört, z.B. *vajag* 'knapp', *wOnega vajageitta*, *lüdN vajagoittada* 'knapp machen, verringern, vermindern'.

## 2. *-d-oitta*

Z—M SVJ *wM Po birēidoit/ta*, *-ab* 'erzittern lassen, erheben machen' 45 / *ēibaidoit/ta*, *-ab*, *ē-ab vihm̄da* 'es nieselt' 57 / *wM La judaidoitta* 'Lärm machen' 154 / *Päž kižaidoitta* 'knirschen, kreischen' 210 / *Po lovaidoit/ta*, *-tab*, *Vil La lovēidoitta* 'lärmen, klopfen' 299 / *Po näläid̄iit/ta*, *-ab* 'geifern, mit Speichel beschmutzen' 373, syn. *Jä näl̄ostada*, vgl. *wOnega Štj näl̄ä* 'Schleim, Schmutz' 372–3 / *wM Po robaidoit/ta*, *-ab* 'herunterkommen (plötzlicher Regen)', *Po rämäid̄iit/ta*, *-tab* 'rasseln' 489 / *Po štöläid̄iit/ta*, *-ab* 'plumpsen' 547 / *vK Jä tuheidoit/ta*, *-tab*, *wS Va tuheid̄ōfta* 'abstauben' 580, vgl. *tuhēi/ta*, *-dab* 'stauben' 580 // *lüdN kolaidoitt/ada*, *-au* 'schlagen' / *kri,džaidoitt/ada*, *-au* 'knirschen' / *Sn B Td lovaidoittada* 'lärmen' / *romaidoittada* 'rascheln'.

Das Grundwort ist in diesen Fällen ein auf *-aida-* ~ *-äidä-* endendes, bedeutungsmässig meist onomatopoetisch-deskriptives Kontraktionsverb, z.B. *wM Po ēibaita* 'in Tropfen regnen' SVJ 57 / *wS judāta* 'donnern, dröhnen' 157 / *wM Po lovait/ta*, *-dab*, *Jä La wOnega Šo lovēita* 'rumpeln, donnern' 299 / *wM Po robaita* 'trommeln' 467 / *wM Po rämäi/ta*, *-dab*, *Jä Vil Päs Ši rāmei/ta*, *-dab* 'dröhnen' 489 / *wM Po štöläi/ta*, *-dab* 'plätschern, planschen' 547 / *wM Jä tuhēi/ta*, *-dab* 'schnaufen, schnauben, rauschen' 580 / *wM Po kolait/ta*, *-dab*, *Ši wOnega Šo kolēita*, *wS Va kolāta* 'lärmen' 221 // *lüdN B Td lovait/ta*, *-dab* 'lärmen' / *romaita* 'rasseln'.

Die Typen *kolaita* — *kolaidoitta* und *kolegata* — *kolegoitta* sind aus denselben Grundwörtern gebildet, doch haben sie einen unterschiedlichen Stamm: *kolai-* ~ *коле-*, *lovai-* ~ *love-*, *robai-* ~ *robe-*. Die Suffixe unterscheiden sich in ihren Anfangskonsonanten voneinander: *kolai-da-* — *kolai-doita-*, *kole-ga-* — *kole-goita-*. In beiden Fällen ist der Diphthong *oi* des Suffixes *-oitta* offenbar aus dem Diphthong *ai* entstanden.

### 3. *-z-oitta*

#### A. Nach einem Nasal

Z—M SVJ Jä *aλenzoit/ta*, -ab 'sinken' 29 / Po *ǰoksęzoit/ta*, -ab 'laufen lassen' 87 / Po *hapanzoit/ta*, -ab 105 / Po Ši *huigęzoitta* / Jä *kohenzoit/ta*, -ab 'reparieren lassen' 215 / wM Po *tühenzoit/ta*, -ab, vÄ Šo *tühenzęitta* 'kürzen' 304 / wOnega Štj *maganzęitta*, Ši *maganzoit/ta*, -ab 'schlafen lassen, schlafen können, jmdn. hinlegen' 315 / wM Šim Sod *muigenzoit/ta*, -ab 'säuerlich, sauer machen' 333, syn. *muigotoitta*, *muigištoitta*, *muigištada*, *muigotada* / Ši *mustęzoit/ta*, -ab 'schwärzen, schwarz machen' 339 / Ši *nagranziit/ta*, -ab 'zum Lachen bringen', syn. *nagratoitta* 350 / Jä *nutanzoit/ta*, -ab 'bellen lassen' *konđjan n-tas koiril* 'die Hunde verbellen den Bär' 368 / Po *oksęzoit/ta*, Sod *oksęzõfta*, Po *mindaiń o-tab* 'zum Brechen reizen' 379 / wM Po *rohłenzoit/ta*, -ab 'lockern' / *rohtńzoit/ta*, -ab 'bürsten, kämmen (Leinen)' 478 / wOnega Šo *sagenziitta* 'dicken, dick od. dicht machen' 494 / wOnega Šo *tühđenziit/ta*, -ab 'beschleunigen, fertig machen' 588 / wOnega Šo *voikanziitta* 'weinen machen' 638 // lüd Kj Tur. *hapanzuotta* 'säuern, faulen machen' / *muigęzuotta* / *oksęzuotta*, z.B. *mindā oksęzuottau* / lüdM Ph *kohenzoitada* 'reparieren lassen' / lüdN Td *kitškonzoittada* 'ziehen'.

#### B. Nach einer Liquida

wOnega Šo Tur. *mindai humalzeit* 'machte mich betrunken' wM Jä SVJ *humouzoitta* 'berauschen, betrunken machen' 138 / Jä *kävelzoitta*, wS Va *kävelzoitta* 'laufen lassen, gehend begleiten' 267 / Po *madaλzoit/ta*, -ab 'niedriger od. flacher machen' 314 /

Jä Vil *ńügelzoit/ta*, *-ab* 'zuspitzen (z.B. die Enden der Stäbe)' 369, vgl. Ši *ńügel*, Jä *ńügon* 'spitz (-köpfig, -endig)' / wOnega Šo *ombelzeit/ta*, *-ab* 'nähen lassen' 380 / wOnega Kask *rehkazeit/ta*, *-ab* 'einen Schlag geben, hauen' 468, vgl. *rehkai/ta*, *-dab* 'schlagen' // lüd. Kj Tur. *madaızuotta* 'flach machen' / lüdN B Td *kävelzöttädä* 'spazieren führen, laufen lehren'.

wS Sod *kezęzō/fta*, *-tab* 'spinnen lassen' SVJ 201 / lüd. Kj Tur. *kezerzuotta* / *koverzuotan* 'ich höhle aus'.

### C. Nach einem auf *-i* endenden Diphthong

Z—M SVJ wS Va *arbōzōfta* 'losen, zaubern' 33 / Tša *butāzōfta* 'hexen, zaubern' 52 / wM Pe *ıodaızoit/ta*, *-ab*, La *ıodęızoıta*, *-b* 'anfangen sich zu unterhalten' 294 // lüdN N *kubaizoıttada* 'jucken, kratzen' LSK 162 a.

### D. Nach einem kurzen Vokal

Z—M SVJ wS Sod *ıehazōt/ta*, *-ab* 'etw. schwenken' 282 / wS Sod Va *pidazō/fta*, *-tab* 'aufhalten, verzögern' 413 / Sod. *soıızō/fta*, *-tab* 'streuen' 518 / *örgüzō/fta*, *-tab* 'aufstossen' 659 // lüd. Tur. Kj *leikazuotta* 'schneiden lassen'.

### E. Andere Fälle

wOnega Tur Šo *ıerambzeıtta* 'schleifen, schärfer machen' / wM Po *ıerauzoit/ta*, *-ab* SVJ 567.

Gemeinsam ist all diesen Fällen, dass der stimmhafte Sibilant *z* vor dem Suffix *-oitta* auftritt. Den Ausgangspunkt der Formengruppe bildeten die auf *-nzuda*, *-ızuda*, *-rzuda* endenden Intransitivverben, z.B. Z—M SVJ wM Jä Pü *ılenzuda* 'niedriger werden, sinken' 29 / wOnega Šo Tur. *hapanzuda* 'verfaulen' / wOnega Šo Me *saęenzuda* SVJ 494 / wM Ši Jä *humouzuda* 'berauscht werden' / Jä *koverzuda* 'hohl od. ausgehöhlt werden' 233 // lüdN *huma/ızuda*, *-uzuda* 'berauscht werden', *kohenzuda* 'besser werden, in Ordnung gebracht werden'. Wie ich in einer in naher Zukunft erscheinenden Sonderuntersuchung nachzu-

weisen suche, ist der Sibilant in ihnen durch Kontamination ursprünglich in den Imperfektformen *koverzihe + koverdui > koverzui* entstanden, von wo aus er sich dann im gesamten Paradigma durchsetzte. Diese Formen waren wiederum Analogiequellen für die anderen intransitiven, mit *-zu-* abgeleiteten Formen, für deren spätes Entstehen zeugt, dass in ihnen nach dem *i* nicht die Entwicklung *z > ž* eingetreten ist. Das Analogieschema hat z.B. folgendermassen aussehen können: *koverdan : koverzun = kubaidan : x; x = kubaizun*.

Nicht bei allen auf *-zoitta* endenden Kausativverben lässt sich jedoch ein mit *-zu-* abgeleitetes Intransitivverb nachweisen. Der Auslaut wurde analog verallgemeinert in Fällen nach Nasal und Liquida, wenn es im Paradigma des Grundwortes Formen mit diesen Konsonanten gab, und schliesslich wurde der gesamte Schlussteil *-zoitta* als Suffix aufgefasst, das an die auf *-a* auslautenden Verbalstämme trat, z.B. Z—M SVJ wM Jä *käve.zoitta*, Va *käve.zoitta* 267, lüdN *kävelzoittada* LSK 187 'spazieren führen, laufen lehren' // wM *lühenzoitta* — *lühe/ta*, -neb SVJ 304 / *muigenzoitta* — *muig/eta*, -neb 334 // *maganzoitta* — *magata*, *nagranzoitta* — *nagrda*, *nutanzoitta* — *nutta*, *voikanzoitta* — *voikta*. Oft ergaben dieselben Grundwörter mehrere verschiedene Ableitungen, z.B. *muigotoitta*, *muigištoitta*.

#### 4. Kontamination der auf *-zoitta* und *-doitta* endenden Formen

Z—M SVJ wM Po *el'äbzdoit/ta*, -ab 'wiederbeleben' 78 / Po *humauzdoit/ta*, -tab, Jä *humouzoitta* 'betrunken machen, berauschen', Po *olut mindaiñ humauzdoit'* 'das Bier hat mich betrunken gemacht', syn. Sod *humästöt/ta*, -ab 133 / Po Pü *nozo.zdoit/ta*, -ab 'verdünnen' 366, vgl. fi. südwestdial. *nosela* 'schmiegsam, flexibel' (Päivi Rintala, Suomen *läntä*-loppuiset adjektiivit S. 175) / Po *novel.zdoit/ta*, -ab 'schmiegsam machen' 367, vgl. fi. dial. in Häme und Satakunta *nojela* 'elastisch, weich, geschmeidig'.

Die Grundwörter vertreten den Typus Z—M SVJ wM P *humauzdu/da*, -b, Jä Ši *humouz(d)uda* 'betrunken od. berauscht

werden' 134, vgl. Sod *humāstuda* 134 — *humāstō'ta* 133 / wM Po Jä Ši *nove.ɹzduda* 'elastisch od. schmiegsam werden' 367 / Po *nozo.ɹzduda* 'flüssig werden, gelieren' 366 / Po Ši *mada.ɹzduda* 'flach werden' 314. Die Kontamination hat sich bereits in den Grundwörtern vollzogen. Auch in denselben Mundarten begegneten parallel die Formen *huma/ɹduda* ~ *-ududa* und *huma/ɹzuda* ~ *-uzuda*, und da das Kausativsuffix produktiv ist, entstehen die Ableitungen auf der Basis der in den Dialekten gebräuchlichen Grundwörter. Das wird auch bewiesen durch die südweps. Formen von Sodjärvi *humāstuda* — *humāstō'ta*; das Grundwort *humāstuda* gehört zu Ableitungstypen, die später behandelt werden.

### 5. *-ht-oitta*

wOnega Tur. Šo *pazahteitta* 'schlagen, knallen' / *rižahteitta* 'krachen lassen' / Z—M SVJ wM Po *kolahtoitta*, wS Sod *kolahtō'ta*, wOnega Kal *kolahteitta* (*iknaha*) 'schlagen' 220 / Šo *likah-teitta* 'von seinem Platz fortbewegen' 291 / wM Pätz *hurahtoitta kartošk kopha* 'Kartoffeln rasch in die Grube schütten' 134 / wS Kett. LVHA § 39 b *robahtō'tta* 'korruga robiseda lasta' / *kolahtō'tta* 'kolatada lasta' / *hurahtō'tta* 'vuratada lasta' / *levahtō'tan* 'lasen äkki laiali' / *pazahtō'tan* 'lasen pahvatada' / *hudahtō'tin* 'lasksin vuhata' // lüd. Tur. KJ *lekahtuotta* 'von seinem Platz bewegen, entfernen' / *buļškahtuotta* 'platschen (ins Wasser)' / *rotškahtuotta* 'hinfallen lassen' / lüdN *lekahtuotta* / Td *bringahtuottada* 'schleudern, schwingen'.

Die Grundwörter sind mit *-ahta-* ~ *-ähtä-* abgeleitete Momentanverben, z.B. wOnega MS lüd. *hurahtada* 'huschen, dahinfliegen' / *likahtada* ~ *likahtada* 's. plötzlich von seiner Stelle entfernen' / *kolahtada* 'aufschlagen' / *bringahtada* 'aufschreien' / *brängahtada* 'aufbrüllen' / *rängahtada* / *ringahtada*.

### 6. *-st( ~ -št)-oitta*

wOnega Tur. Šo *hämasteitta* 'erstaunen, Angst machen' / *kehasteitta* 'aufkochen lassen' / *haikosteitta* 'zum Gähnen bringen' / Z—M SVJ wM Po *ahlištoit/ta* *-ab* 'bedrängen,

drücken' 22 / *amuštoitta* 'alt werden od. verderben lassen' 31 / *huigištoit/ta, -ab* 'beschämen, jmdn. sich schämen lassen' 132 / *nikištoit/ta, -ab* 'aufstossen machen', *mindaiñ -ab, ken se jõhtutab* 358 / *nořištoit/ta, -ab* 'verjüngen', *ńečę pľatkõ mindaiñ -ab* 'dieses Kleid macht mich jünger' 365 / Noid Po *pakuštoit/ta, -ab* 'vergilben, gelb machen', Noid *-ab heinan* 'das Heu gelb werden lassen' 395 / Po *pidestoitta* 'aufhalten, verzögern' 414 / Pe *põlgastoit/ta, -ab, wS Tša põlgästõtta* 'jmdn. erschrecken' 456 / wOmega Šo *põlustiit/ta, -ab* 'staubig machen od. werden lassen' 456 / wM Pä *sagištoitta* 'dick machen' 494 / wS Kett. LVHA § 367,6 *varastõtta* 'ein Kind erwarten' // lüdN B *hämästõttada, Td hämästõttädä* 'erschrecken, ängstigen' LSK 84 a / B *hämästõiteata* 'jmdm. Angst machen' LSK 84 a.

Die Grundwörter sind mit *-sta-* (nach *i -šta-*) abgeleitete Faktitiv- u.a. Verben und ihre intransitiven, in vielen Fällen translativen Ableitungen, z.B. wOmega MS lüd. *ahlištada* 'beengen, drücken', vrt. *ahlištuda* 'gedrückt werden, eng werden', Z—M SVJ Po *pľatkõine ahlištui* 'das Kleid wurde eng' 22 / wM Korv *amuštada* 'verderben lassen' 31 / Po Jä Ši *nořištuda* 'jünger werden' 365 / wMS *pakuštada* 'gelb machen', vgl. Po *hiñ jõ pakuštui* 'das Heu wurde schon gelb' 395 / wOmega MS *põlgastuda* 'Angst kriegen' 456 / wOmega MS *põlustada* 'Staub aufwirbeln', vgl. *põlustuda* 'staubig werden' 456 / wOmega MS lüd. *varastada* 'warten'.

## 7. *-t-oitta*

wM Po *kahndutoit/ta, -ab* 'mit Eis überziehen, klamm machen' 167, vgl. *kahnduda* 'gefrieren, klamm werden' (< \**kahmadudak*, Adj. *kahnak*) / wS Va *kľoksutõtta* 'niesen machen' 211 / Po *kiñgitoi/ta, -tab, mindaiñ k-ab* 'у меня потуги' 206, vgl. *kiñgitada* / wM Po *kirģitoit/ta, -ab, wS Tša kirģutõtta*, 'schreiben lassen', vgl. wM Po *kirģitada*, Vil Sod *kirģutada* 'schreiben' 207 / wM Sod *kändatõ/ta, -tab, z.B. oksęndoleę k-tab* 'beginnt zu brechen' 261, vgl. *kä/ta, -ndan* / vÄ *käutoi/ta, -tab* 'spazieren führen' 267 / wM Sod *laditõtta* 'machen lassen' 270, vgl. *ľatta ~ ľatta* 'machen' / wM Po *ľekotoi/ta, -tab* 'ausser Atem bringen', *mindaiñ l-tab mägehe ľibudęs* 'ich komme ausser Atem,



wenn ich auf einen Hügel steige' 283 / Po *libutoit/ta*, -ab 'hochheben' 287 / Po *magitoitta* 'süßen', vgl. Sod. *magitada* 315 / Po Noid *nagratoitta*, Po *aaa n-a mindai* 'bring mich nicht zum Lachen', syn. wOnega Šo *nagranziitta* 350 / Po *nukutoit/ta*, -ab 'schlafen machen', syn. *nukutada*, Pü Korb *nukkutada* 367 / Po *ombætoit/ta*, -ab 'nähen lassen' 380 / Jä *pajatoit/ta*, -ab 'singen lassen (z.B. beim Gedenkfest für einen Toten)' 393, vgl. *pajatada* / Po *paštatoitta* 'braten od. backen lassen', z.B. *iče emboi paštta lübad, tariž susedas p.* 'ich selbst kann kein Brot backen, es muss beim Nachbarn gebacken lassen werden' 402, vgl. *paštta* / Po *pečatoit/ta* -ab 'besticken lassen (Stoff)' 405, vgl. *pečatnik*, -an 'Sticker(in), Verzierer(in)' / wS Ar *peksatõt/ta*, -ab 'schlagen lassen', vgl. *peksta* / Po *pezętoit/ta*, -ab 'waschen lassen', syn. *pezętada* / Po *radatoit/ta*, -ab, wS Tša *radatõtta* 'einen etw. arbeiten lassen' 459 / No *sižutoi/tta*, -tab 'stehen lassen' 510 / wOnega Kal Šo *spraviteit/ta*, -ab 'heilen lassen', syn. *spravitada* 521 / wM Jä *survotoi/tta*, -tab 'stampfen lassen' 529 / wS Ar *voikatõtta* 'weinen machen' / wM Po *vüzutoit/ta* 'müde machen, Müdigkeit verursachen' 648 / lüd. Tur. Kj *hírnutuotta* 'niesen machen' / *seižatuotta* 'zum Stehen bringen, anhalten' / lüdN B *kirjutoittada* 'schreiben lassen' LSK 133 b / Td *seižatoittada*.

Die Grundwörter sind in den meisten Fällen Verben, die auf einen \*-*ttadak*-Auslaut zurückgehen:

a. Wörter, denen eine kausative oder kurative Bedeutung als solche fehlt und von denen zum Ausdruck dieser Bedeutung deshalb verschiedene Ableitungen verwendet werden müssen, z.B. wOnega *kirdõtada*, wM *kirğitada*, wS *kirjutada* — wM Po *kirgitoitta*, wS Tša *kirjutõtta* SVJ 207 / wM Po *łekotada* 'schnauben', z.B. *koir lekotab, mägehe libudęs lekotan* — *mindaiñ lekoitoitab* 'ich komme ausser Atem' 283 / lüd. Yl *pajatada* 'singen' — wM Jä *pajatoitta* 'singen lassen' 393;

b. Wörter, deren auf *-toitta* ausgehende Ableitung völlig synonym ist mit der auf *-tada* endenden Ableitung, z.B. wM Po *magitoitta* 'süß machen, süßen' = wS Sod *magitada* 315, vgl. lüdN Hj *ka magittada pidau* 'muss eben süßer gemacht werden' Virtaranta LT III 60,3 / wM Po *libutoitta* = wOnega Ms

*libutada* 'hochheben lassen', lüd. *libu/ttada*, *-tada* 'zur Eile antreiben, beschleunigen, einleiten', / wM Po *väzutoitta* = Po *väzutada* 'ermüden' 648 / *siizutoitta* = *siizutada* / *nagratoitta* = *nagratada* / *pezetoitta* = *pezetada* // *peksatoitta* = *peksatada* // *potkitoitta* = *potkitada*.

Ogleich die Parallelität allgemein ist, gibt es Belege für die Produktivität des Suffixes *-oitta* auch im Zusammenhang mit andersgearteten Grundwörtern: wM Po *kahndutoitta* 'steif machen' beruht auf dem intransitiven Grundwort *kahnduda* 'steif werden, erstarren' (< \**kahmaδudak*), vgl. wM Adj. *kahnak* 'steif, klamm', *kahmanik* 'fröstelnder Mensch', olon. *kahmakka* 'klamm, fröstelnd' SVJ 167 // wM Po *ombletoitta* 'nähen lassen' 380.

#### 8. *-šk-oitta*

wS Kett. *kehuškōt'ta* 'keeta' LVHA § 377, *kēhuškōt'ta* LVHA § 378, Tša *kēhuškōt'tabad* 'sie siedeten (es)', *t'eraškōt'ta* 'schärfen, spitzen' / *t'eduškōt'ta* 'sich erkundigen, nachfragen' LVHA § 27. Diese Wörter sind einzelne Belege für *-oitta*-Ableitungen auf der Basis der inchoativ-futurischen *-škanden*-Ableitung, vgl. *kehuškandob* 'beginnt zu siedeln'. Wie ich in einem anderen Zusammenhang habe nachzuweisen versucht, sind die *-škanden*-Ableitungen den *-ganden*-Ableitungen durchaus parallel, aber auf der Grundlage der Konditionalformen entstanden, was u.a. das darin auftretende *š* bezeugt.

#### 9. Das Suffix *-oitta* an verschiedenen Stämmen

wM Po *kärpiškoi'tta*, *-tab* 'faltig machen', vgl. *kärpišk*, *-on* 'Falte' Z—M SVJ 264 / Jä Vi *pojezdoi'tta*, *-tab* 'Fisch mit einem Doppelnetz fangen', vgl. *pojezd* 'Doppelnetz' SVJ 428. Die Wörter sind Denominale; das Grundwort des ersteren ist ein autochthoner Ausdruck, das des letzteren ein Lehnwort. Allgemein gehören solche Wörter zu den *-oida*: *-oitše*-Ableitungen, z.B. wM Pe Po Pü *mut'nikoïda* 'Fisch mit dem mutnik-Gerät fangen', vgl. *mut'nik*, *-an*; die Form des Inf. I ist im SVJ mitunter jedoch mit dem Auslaut *-tta* verzeichnet, wie er für die Kausativverben gilt, z.B. wS Sod *pabetkōtta*, *-čeb*

'Mittag essen', vgl. *pabetk*, *-on* 'Mittagessen' SVJ 387. Die Formtypen stehen sich so nahe, dass sie teilweise miteinander vermischt sind, vgl. wM Po *pačakstoit/ta*, *-ab* 'schmutzig machen', *pačak* 'Schmutz' SVJ 387.

### Schlussfolgerungen

Die auf *-oitta-* ausgehenden Stämme sind im Weps. und Lüd. häufiger als in den anderen osfi. Sprachen. Lautgesetzlich begegnet dieser Stamm, wie schon Martti Rapola (Suomi IV:17 S. 175) anhand von Belegen sowohl aus den finnischen Dialekten als auch aus der alten Schriftsprache nachgewiesen hat, in den Kausativstämmen *katkoitta-*, *ratkoitta-*, *lihoitta-* der *oi-*stämmigen Verben (*\*katkoidak*, *\*ratkoidak*, *\*lihoidak*). Die Elemente des Suffixes sind somit *-oi-* und *-tta-*. Aus dem Wepsischen sind in diesem Zusammenhang Belege folgender Art anzuführen: wM *segoi/da*, *-b* 'verwirrt werden, sich verirren, gestört werden' — *segoitada* 'vermischen' SVJ 503, wM *aidoida* 'einfrieden' — *aidoiṭes* 'Einfriedung' SVJ 23 / *segloida* 'sieben' — *segloiṭes* 'Gesiebtes' SVJ 503 / wM *haugoida* 'spalten' — *haugoiṭes* 'Spalte', *haugoiṭuuda* 'spalten (frequ.)' SVJ 110. Kausativableitungen dürften jedoch bei weitem nicht von allen *oi-*Verben verwendet werden, z.B. von den Verben *katkoida* 'abbrechen' und *ratkoida* 'lösen' wird dergleichen im SVJ nicht erwähnt. Von den lüd. Mundarten vertritt nur die von Kj völlig den Stand des Wepsischen, z.B. *sieḡuo/da*, *-b* 'sieb/en, -t', anderwärts im Lüd. haben sich die *oi-*stämmigen Verben den *o-*stämmigen angeglichen, z.B. lüdN Sn *katko/da*, *-n*, *.ahd'o/da*, *-n*. Da es wenig zweisilbige *oi-*stämmige Verben und noch weniger *-oitta-*stämmige Kausativableitungen von ihnen gibt, kann man in diesem Verbtypus nicht die Ursache für die analoge Verallgemeinerung sehen. Dies gilt umso mehr, als der Diphthong *oi* in den jetzt behandelten Ableitungen in der dritten Silbe des Wortes steht und somit in nebenbetonter Stellung, wobei auch aus zweisilbigen Wörtern Ableitungen mit vier oder mehr Silben geworden sind, z.B. vom Stamm *tago-* die Ableitung *tagotoitta* od. *tagozōtta* SVJ 556, vom Stamm *t'ege-* die Ableitung *t'egetoitta*, *tegezōt'ta*, *tegeṭiitta* SVJ 564.

Die andere Verbgruppe, die in ihrem Stamm einen auf das Urfinnische zurückgehenden Diphthong *oi* hat, sind die auf *-oitse-* endenden Verben: wM Po Ši *abidoi/tta*, *-čeb* 'traurig machen', Po *abidoi/ttakse*, *-česę*, wS Tša *abidōtazhę* (refl.) SVJ 17, wM Po *ad'ivoi/ta*, *-čeb* 'bewirten, als Gast haben' SVJ 19 / Po *bešedoi/ta*, *-čeb* 'sich unterhalten, besuchen' SVJ 43 / Po Ši *haravoi/ta*, *-čeb* 'rechnen' SVJ 106 / Po *kaba.oi/ta*, *-čeb* 'wickeln, ein Kind in Windeln tun' SVJ 161 / Ši *kodikoi/tta*, *-čeb* 'zähmen' SVJ 213 / Jä *kunutoi/tta*, *-čeb* 'peitschen' SVJ 246 / Po Jä *kur'ikoi/ta*, *-ceb* 'mit der Keule schlagen' SVJ 247 / Ši *mur'iginoi/ta*, *-ceb* 'frühstückten' SVJ 338. Die Vertretung der lüdischen Dialekte ist gleich, z.B. Kj Tur. *mur'g'nuo, tšob* 'frühstückt' / *haravuo, tšen* 'reche' / *sieg'nuo, tšen* 'siebe' / *sik'nuo, tšob* 'setzt ein Saatzeichen' // lüdM Ph Tur. *vard'uo, tšen* 'wache' / lüdN *abidoi/ta*, *-tšen* 'jmdn. beleidigen, verletzen' LSK 1 b / *ahavoi/ta*, *-tšou* 'die Haut bräunen, aufspringen lassen' LSK 3 a / Td Tur. *besodoi/ta*, *-tšen* 'Zeit vertreiben' / Pl *kazakoi/ta*, *-tšen* 'als Knecht dienen' LSK 113 a / Sn B Pl Td *murginoi/ta*, *-tšen* 'Lunch essen' LSK 248 a. Weiterhin begegnet diese Verbgruppe wie im Nord- und Mittellüdischen auch im Olonetzischen, z.B. Säämäj *ahavoi/tšou*, *murginoi, tšemma*, *bessodoi, tšin*.

Auf die Parallelität dieser Verbgruppe und der *-oitta-*stämmigen Kausativverben hat bereits Martti Rapola aufmerksam gemacht in seiner Dissertation (Suomi IV: 17 S. 161—162); in erster Linie vom Standpunkt des Finnischen aus hat er die Beobachtung geäußert, zwischen diesen Verbgruppen bestehe nicht immer ein Bedeutungsunterschied und dürfte auch ursprünglich nicht bestanden haben. Desgleichen meint er, die *-oitta-*Ableitungen seien möglicherweise analog unter Anlehnung an solche intransitiven Formen entstanden wie *sammaloittua*, *ahavoittua*, *mataloittua*, *vahingoittua*, die sich ihrerseits eher auf die *-oitse-*Stämme gestützt haben werden als diese auf die Kausativableitungen. Der Schluss von Rapolas Erklärung, der den Typus *sammaloittua*, *ahavoittua* betrifft, ist nicht geeignet für die Deutung der wepsisch-lüdischen Formen, da dieser intransitive Verbtypus in jenen östlichen Sprachformen äusserst selten ist, während zwischen den *-oitta-* und *-oitse-*stämmigen Formen eine enge Beziehung besteht. Von beiden Verbtypen fallen einige Paradigmaformen vollständig zusam-

men, z.B. wOnega Šo Tur. *vajageitta* 'knapp machen': *vajageitab* (3.Sg.Prs.): *vajageinu* (Akt. II. Partiz.): *vajageitazę* (Pass. Ind.Prs.), *haraveita*: *haraveitšob*: *haraveinu*: *haraveitazę*, vgl. lüd. Kj Tur. *hapanzuotta*: *hapanzuotab*: *hapanzuonu*: *hapanzuotazę*; *haravuota*: *haravuočšob*: *haravuonu*: *haravuottazę*. Dieser Umstand hat seinerseits zur Verallgemeinerung der Gruppe der *-oi(tta)*-Verben beigetragen, und zwar nicht nur im Wepsischen und Lüdischen, sondern auch z.B. die wotischen Formen *kapaloittässa* 'kapaloidaan' (Kettunen, VaKÄH S. 99), *murtši-noittin* 'ich frühstückte' (S. 162), *nikeoitan* (S. 162) 'ich kürze den Gürtel' u.a. sprechen dafür.

Ferner hat es andere Gründe gegeben, die in derselben Richtung gewirkt haben.

Der *-oitta*-Stamm wurde offenbar auch deshalb so allgemein, weil der *-oi*-Stamm sowohl im Weps. als auch im Lüd. sehr häufig vorkommt. Dieser Stamm begegnet in diesen beiden Sprachen in den Pluralformen der Nomina und den Imperfektformen der Verben auch in solchen Fällen, wo der Stamm im Finnischen ein *i* hat.

Im Urfinnischen trat der Pluralstamm mit dem Diphthong *oi* bei jenen zweisilbigen *a*-stämmigen Nomina auf, deren Sonant der ersten Silbe ein langes oder kurzes *a*, *e* oder *i* war, z.B. *kalo-*, *melo-*, *viljo-*.<sup>1</sup> Wenn dagegen der Sonant der ersten Silbe ein kurzes oder langes *o* oder *u* war, wies der Pluralstamm eines zweisilbigen *a*-stämmigen Nomens ein *i* auf, z.B. *koiri-*, *sorsi-*, *kuhi-*, *sulki-*. Der Pluralstamm der zweisilbigen *ä*-stämmigen Nomina endete wiederum auf *i* ( $\sim i\ddot{}$ ), z.B. *küli-*, *kehi-*, *härki-*, *kivi-* (E. A. Tunkelo, Suomi V 20: II S. 57, s. auch Martti Airila, Vir. 1944 S. 144—163 und Tunkelo, VKÄH § 594, 1.)

Die finnische Sprache hat bis auf ein paar Ausnahmen<sup>2</sup> die urfi. Aufteilung in *oi*- und *i*-Plural beibehalten. Im Weps. und

<sup>1</sup> S. Mägiste, *oi-*, *el-*deminutiivid läänemeresoome keelis S. 31; Saareste, Leksikaalseist vahekordadest eesti murretes I S. 4; Kettunen, VaKÄH S. 187—188, MSFOu XXXIV S. 195, 202—204; Posti, Anz.d. FUF XXVI S. 12, Grundzüge der livischen Lautgeschichte S. 204; Tunkelo, Vir. 1942 S. 137, VKÄH § 594.

<sup>2</sup> Diese Ausnahmen sind *puolat*: *puoloja* und *suolat*: *suoloja*, die sich auf solche Formen stützen wie *kaulat*: *kauloja* und *neulat*: *neuloja*, s. Tunkelo, VKÄH § 596, 3.

Lüd. dagegen begegnet der *oi*-Plural auch in *ä*-stämmigen Wörtern sowie in solchen *a*-stämmigen zweisilbigen Wörtern, in deren erster Silbe der Sonant *o* oder *u* steht. Z.B. wOnega Kask *kāndeid* 'Schwänze', *oksiid* 'Zweige', *kuveid* 'Leisten' / wM Ši *hārgoid* 'Ochsen', *nādoid* 'Marder' // wS Kett. *l'epōd* 'Erlen', *kuhōd* 'Zander', *notōd* 'Zugnetze' // lüdN Sn *l'izoid* 'Zusätze', Sn Td *izoid* 'grosse', Kn *pezoid* 'Nester', N *nenoid* 'Nasen'. Sowohl im Weps. als auch im Lüd. begegnet jedoch von diesen Wörtern auch der *i*-Plural, z.B. wS Tša Kett. *nenīd* 'Nasen', *silmīš* 'in den Augen' // lüdN *izid* / *nenīd*.

Auch in den Imperfektformen der Verben hat sich wenigstens in den lüd. Mundarten der *oi*- ~ *öi*-Stamm ebenso durchgesetzt wie in den Pluralformen der Nomina, z.B. lüdN Palolampi Tur. *kiendoin* 'ich drehte', *viendoin* 'ich wand', Kj *d'ätoin* 'ich liess', N *keiōi* 'kochte', *kīōi* 'dankte, lobte' / *süōiōi*, *d'uoiōi t'ämān kazakan i parūkān maksoi* 'gab zu essen und zu trinken diesem Tagelöhner und zahlte den Lohn' LSK 39 b. Neben diesen begegnen auch ältere Formen mit *i*: *vienžin*, *süōtin*. Nachdem die ursprünglichen Lautverhältnisse gestört waren, sind Verallgemeinerungen in beiden Richtungen möglich geworden, z.B. N *ruožin* 'ich schuftete'.

Tunkelo hielt den Schwund der Vokalharmonie für einen Grund dafür, dass sich der weps. *oi*-Plural durchgesetzt hat: als der Unterschied zwischen den *a*- und *ä*-stämmigen Nomina verschwand, wurde die Flexion der Wörter gleich, wie es auch im Estn. und Wot. geschehen ist, z.B. estn. *heinu* 'Heu', *leibu* 'Brote' (Kett., MSFOu XXXIV S. 203), wot. *seinoiē* 'an die Wände' (Kett.—Posti, NVK S. 12). Doch war er nicht der Meinung, der Schwund der Vokalharmonie allein erkläre alle Fälle. Dies geht bereits aus den oben angeführten lüd. Formen hervor, unter denen es auch Formen von Nomina wie von Verba gibt, die ihren vorderen Vokalismus erhalten haben. Die Frage hängt zusammen mit den Grundsätzen der Pluralbildung in den osfi. Sprachen. Vom Standpunkt der hier zu behandelnden *-oitta*-stämmigen Ableitungen genügt in diesem Zusammenhang jedoch die Feststellung, dass der *oi*- ~ *öi*-Diphthong schon in den zweisilbigen Stämmen im Weps. und Lüd. häufiger ist als z.B. im Finn. und Karel.

Noch beachtenswerter ist, dass die gleiche Tendenz wie in den zweisilbigen Stämmen auch nach der Apokope in drei- oder mehrsilbigen *ä*-Stämmen auftrat, die sich ebenfalls den *a*-stämmigen Wörtern anschlossen. Z.B. wOnega Šo *emindamiid*, wM Ši *-oid* 'Stiefmütter' / wOnega Kask *emageid*, wM Ši *-oid*, wS *-öd* 'Bäuerinnen, Wirtinnen' / wOnega *ižandeid*, *-iid*, wM Ši *-oid* 'Bauern, Wirte' // lüdN N *eläid* ~ *eläjoid* 'Bewohner, Einwohner' / B *emindamoid* / *ižandoid* / Td *rištšizoid* / Sn *säünägöid* 'Alande' / B Td *t'elegoid* 'Wagen, Karren' / Sn Pl Td *t'erävöid* 'scharfe'. Auch bei solchen *a*-stämmigen Nomina, deren Stamm im Finnischen ein *i* aufweist, begegnet im Weps. und Lüd. der *oi*-Stamm, z.B. lüdN *abajoid* 'Zugnetzstellen' / *d'umaid* 'Götter', wM Ši *gumaid* / lüdN *haravoid*, Kj *-uod*, wOnega Šo *-eid*. Die relative Häufigkeit solcher Stämme konnte die Verallgemeinerung von Verben auf *-oitta* in den Fällen stützen, wo ein Stamm anderen Typs als Konkurrent daneben stand, z.B. *ah'ištoitta* — *ah'ištutta*.

Wie bereits aus den Vergleichsbeispielen ersichtlich wurde, begegnen verschiedene *-oitta*-Ableitungen verbreiteter als im Finnischen auch im Karelischen und Wotischen. Sie finden sich ferner in den ingrischen Dialekten (*valcenoittä* 'weissen' Inkeroisurteiden sanakirja 634 b, *tugehoittä* 'ersticken' 604 b, *tuttavoittä* 'bekannt machen', vgl. *tuttava* 611 b, *ut'jūgoittä* 'mit dem Bügeleisen bügeln', vgl. *ut'jūga* 'Bügeleisen' 630 b). Die Formgruppen sind jedoch im allgemeinen nicht dieselben wie im Wepsischen und Lüdischen. Besonders charakteristisch für diese Sprachen ist, dass die urfi. Spiranten nicht geschwunden, sondern durch stimmhafte Klusile vertreten sind, weshalb es auch nicht zu Vokalkontraktionen gekommen ist.

AIMO TURUNEN